

Volvo Truck Corporation (регистриран номер 556013-9700) със седалище на адрес:
405 08 GÖTEBORG, Швеция

ГАРАНЦИЯ ЗА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ – ПРАВИЛА И УСЛОВИЯ

(ПРИЛОЖИМО ЗА ОРИГИНАЛНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ НА VOLVO,
ЗАКУПЕНИ ОТ ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ НА VOLVO В ЕИП,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ИЛИ ШВЕЙЦАРИЯ)

Вниманието на Клиента се насочва конкретно към изключенията и ограниченията на отговорността в условие 5.

1. ТЪЛКУВАНЕ

1.1. В тези Правила и условия следните изрази ще имат следните значения, освен ако не са в противоречие с контекста:

„Оторизиран сервиз на Volvo“ – член на мрежата от оторизирани сервиси на Volvo с валидно и действащо споразумение за ремонтни дейности;

„Оторизирана мрежа на Volvo“ – означава мрежата от оторизирани сервиси на Volvo в ЕИП, Обединеното кралство и Швейцария;

„Помощ при повреда“ – извозване на автомобила до най-близкия Оторизиран сервиз на Volvo;

„Територии за помощ при повреда“ – означава Албания, Австрия, Белгия, Босна и Херцеговина, България, Хърватска, Кипър, Чехия, Дания, Естония, Финландия, Франция, Германия, Гърция, Унгария, Република Ирландия, Италия, Латвия, Лихтенщайн, Литва, Люксембург, Македония, Малта, Нидерландия, Норвегия, Полша, Португалия, Румъния, Сърбия, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, Турция, Обединеното кралство и Украйна.

„Последваща повреда на превозното средство“ – повреда на Оригинална резервна част на Volvo, монтирана в автомобила, която е повредена като пряк резултат на неизправността на дефектната част. За избягване на съмнение това изключва надстройката или всяка друга неоригинална резервна част на Volvo.

„Правилно монтирана“ – правилно монтирана и допълнително монтирана в превозно средство, за което е предназначена;

„Клиент“ – лицето(ата) или фирмата, които закупуват резервни части за монтиране в превозните средства, които притежават или управляват;

„Дефектна част“ – Оригиналната резервна част на Volvo, поправена или заменена при Гаранционния ремонт;

„ЕИП, Обединеното кралство и Швейцария“ – държавите членки на Европейското икономическо пространство, Обединеното кралство и Швейцария;

„Изключения и ограничения“ – изключенията и ограниченията, посочени в условие 5;

„Гаранция за монтирани части“ – гаранцията, описана в условие 4;

„Територия на монтирани части“ – означава Афганистан, Албания, Алжир, Андора, Ангола, Аржентина, Армения, Австралия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Бенин, Бутан, Боливия, Босна и Херцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней, Буркина Фасо, Бурунди, Кабо Верде, Камбоджа, Камерун, Централноафриканска република, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморски острови, Кот д'Ивоар, Кипър, Демократична република Конго, Джибути, Еквадор, Египет, Екваториална Гвинея, Еритрея, Свазиленд, Етиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Грузия, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гвиана, Индия, Иран, Ирак, Израел, Япония, Йордания, Казахстан, Кения, Кирибати, Косово, Кувейт, Киргизстан, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Либия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Малдиви, Мали, Маршалови острови, Мавритания, Мавриций, Микронезия, Молдова, Монако, Монголия, Черна гора, Мароко, Мозамбик, Мианмар, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Северна Корея, Северна Корея, Македония, Оман, Пакистан, Палау, Палестина, Папуа Нова Гвинея, Парагвай, Перу, Филипини, Катар, Република Конго, Руанда, Самоа, Сан Марино, Сао Томе и Принсипи, Саудитска Арабия, Сенегал, Сърбия, Сейшелите, Сиера Леоне, Сингапур, Соломоновите острови, Сомалия, Южна Африка, Южна Корея, Южен Судан, Шри Ланка, Судан, Суринам, Сирия, Тайван, Таджикистан, Танзания, Тайланд, Източен Тимор, Того, Тонга, Тунис, Турция, Туркменистан, Тувалу, Уганда, Украйна, Обединени арабски емирства, Уругвай, Узбекистан, Вануату, Ватикана, Венецуела, Виетнам, Йемен, Замбия и Зимбабве;

„Оригинална резервна част на Volvo“ – всяка нова оригинална част с марката Volvo, всяка фабрично възстановена резервна част с марката Volvo и всеки оригинален аксесоар на Volvo във всеки случай, първоначално доставен от Volvo;

„Гаранция за резервни части“ – гаранцията, описана в условие 3;

„Квалифициран техник“ – техник на превозно средство, който (i) е обучен в одобрен от Volvo курс за обучение за съответното превозно средство (въз основа на обучението, което е налично към момента на първоначалното монтиране или Гаранционния ремонт (в зависимост от случая)); и (ii) има достъп в неговия сервиз до актуалната информация за техническата услуга на Volvo, отнасяща се до съответния монтаж или Гаранционен ремонт; и (iii) има достъп в неговия сервиз до подходящи специализирани инструменти, включително такива, предоставени от Volvo, отнасящи се до съответната работа по ремонт или поддръжка;

„Отговарящо на условията място“ – означава или (i) Оторизиран сервиз на Volvo, или (ii) сервиз извън оторизираната мрежа на Volvo, който действително оперира като търговско предприятие, което продава услуги за ремонт и поддръжка на превозни средства на трети страни. За избягване на съмнение сервиз, притежаван от Клиент, който монтира Оригинални резервни части на Volvo в превозните средства, които Клиентът притежава или управлява, е изключен от това определение, освен ако сервизът е доказано управляван като търговски бизнес, който продава услуги за ремонт и поддръжка на превозни средства на трети страни;

„Начална дата“ – датата, на която оригиналната резервна част на Volvo е закупена от оторизиран сервиз на Volvo;

„Volvo“ – Volvo Truck Corporation (регистриран номер 556013-9700) със седалище на адрес: 405 08 GÖTEBORG, Швеция и всяко друго дъщерно дружество на AB Volvo;

„Територия на Volvo“ – означава всяка държава, в която Volvo управлява оторизирана ремонтна мрежа;

„Гаранционен дефект“ – дефект в материалите или дефектна изработка, съществуващи към момента на доставка или възникнали по време на Гаранционния срок, както е определено от Volvo или от Оторизирания сервиз на Volvo;

„Гаранционен срок“ – означава период от (i) 12 месеца от Началната дата по отношение на Гаранцията за резервни части; или (ii) 24 месеца от Началната дата по отношение на Гаранцията за монтирани резервни части;

„Гаранционен ремонт“ – предоставяне на поправена или оригинална резервна част на Volvo за замяна по гаранция и/или ремонт на превозното средство, извършен по гаранция от Оторизирания сервиз на Volvo (ако е приложимо);

„Гаранционни резервни части за замяна“ – поправената или оригинална

резервна част на Volvo за замяна, предоставена като част от Гаранционен ремонт;

- 1.2. Всички заглавия са само за улеснение и няма да повлияят на структурата или тълкуването на тези Правила и условия.
- 1.3. Освен ако контекстът не изисква друго, споменаванията на единствено число включват множествено число и обратно, а споменаванията на „писмен“ или „писмено“ включват факсове и имейли.
- 1.4. Позоваванията на който и да е закон или законова разпоредба ще включват всеки подзаконов нормативен акт, изготвен според тях, и ще се тълкуват като позовавания на този закон, законова разпоредба и/или подзаконов нормативен акт с техните периодични промени, изменения, разширения, обединения, повторно влизане в сила и/или замени, които са в сила към съответния момент.
- 1.5. Всички думи, следващи думите „включват“, „включва“, „включително“, „по-специално“ или всякакви подобни думи или изрази ще бъдат тълкувани без ограничения и съответно няма да ограничават значението на думите, които ги предхождат.

2. ТЕРИТОРИАЛНО ПРИЛАГАНЕ НА ТОВА СПОРАЗУМЕНИЕ

- 2.1. Това споразумение е приложимо само за Оригинални резервни части на Volvo, закупени от Оторизиран сервиз на Volvo в ЕИП, Обединеното кралство или Швейцария.

3. ГАРАНЦИЯ ЗА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- 3.1. Гаранцията за резервни части е приложима за всички Оригинални части на Volvo, които са Правилно монтирани.
- 3.2. В случай че Оригинална резервна част на Volvo, която се ползва от Гаранцията за резервни части, има Гаранционен дефект по време на Гаранционния срок и Клиентът уведоми Оторизирания сервиз на Volvo за Гаранционния дефект по време на Гаранционния срок, се прилагат следните ползи:
 - 3.2.1. Дефектната част ще бъде или поправена и върната на Клиента, или ще бъде предоставена част за замяна, както е определено от Volvo или Оторизирания сервиз на Volvo по тяхна абсолютна преценка;
 - 3.2.2. Гаранционната резервна част за замяна ще се ползва от Гаранцията за резервни части за остатъка от първоначалния Гаранционен срок, приложим за Дефектната част;
 - 3.2.3. Гаранцията за резервни части винаги ще бъде предмет на

V O L V O

Исклученията и ограниченията.

4. ГАРАНЦИЯ ЗА МОНТИРАНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- 4.1. Гаранцията за монтирани резервни части е приложима за всички Оригинални резервни части на Volvo, които отговарят и на двете изисквания по-долу:
 - 4.1.1. Правилно монтирани; и
 - 4.1.2. монтирани от Квалифициран техник в Отговарящо на условията място.
- 4.2. Всички ремонти на превозното средство, извършени съгласно Гаранцията за монтирани резервни части, трябва да се извършват в Оторизиран сервиз на Volvo.
- 4.3. В случай че Оригинална резервна част на Volvo, която се ползва от Гаранцията за монтирани резервни части, има Гаранционен дефект и уведоми Оторизиран сервиз на Volvo за него по време на Гаранционния срок се прилагат следните ползи:
 - 4.3.1. Дефектната част ще бъде поправена или ще бъде предоставена Оригинална резервна част на Volvo за замяна, както е определено от Volvo или Оторизирания сервиз на Volvo по тяхна абсолютна преценка;
 - 4.3.2. на Клиента няма да бъде начислена цената на труда на Гаранционния ремонт, когато Гаранционният ремонт е извършен в Оторизиран сервиз на Volvo;
 - 4.3.3. всяка Последваща повреда на превозното средство се включва като част от Гаранционния ремонт, когато Гаранционният ремонт се извършва в Оторизиран сервиз на Volvo;
 - 4.3.4. Помощта при повреда се предоставя, когато Гаранционният ремонт се извършва в Оторизиран сервиз на Volvo;
 - 4.3.5. Гаранционната резервна част за замяна ще има следните ползи:
 - 4.3.5.1. Гаранцията за монтирани резервни части за остатъка от първоначалния Гаранционен срок, приложим за Дефектната част, ако ремонтът отговаря на условията, посочени в условие 4.1 по-горе; и ако условията, посочени в условие 4.1, не са изпълнени
 - 4.3.5.2. Гаранцията за резервни части само за остатъка (ако има такъв) от Гаранционния срок на частите, ако ремонтът отговаря на условията, посочени в условие 3.1 по-горе; и ако не са изпълнени и условията, посочени в условие 3.1
 - 4.3.5.3. няма допълнителна гаранция;

4.3.6. Гаранцията за монтирани резервни части е предмет на Изключенията и ограниченията.

5. ИЗКЛЮЧЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ

5.1. Гаранцията за монтирани резервни части и Гаранцията за резервни части не се прилагат до степента, в която Volvo или Оторизираният сервиз на Volvo могат да докажат, че Гаранционният дефект е възникнал като пряк или косвен резултат от:

5.1.1. нормално износване;

5.1.2. неправилно боравене, неправилно или прекомерно време за съхранение от Оторизирания сервиз на Volvo, Клиента или трета страна, включително, за избягване на съмнение, несъхранение на Оригиналната резервна част на Volvo в оригиналната ѝ опаковка;

5.1.3. превозното средство или Оригиналната резервна част на Volvo не са поддържани в съответствие с препоръките на Volvo;

5.1.4. небрежност, злополука, неправилна употреба, монтиране или регулиране;

5.1.5. Оригиналната резервна част на Volvo или други свързани части (включително софтуер) са променени и се различават от спецификациите на Volvo или са използвани за цел, за която не са проектирани или предназначени; и

5.1.6. неизправност на друга Оригинална резервна част на Volvo или неоригинална част.

5.2. Гаранцията за монтирани резервни части и Гаранцията за резервни части не се прилагат, когато:

5.2.1. Оригиналната резервна част на Volvo е предоставена от Volvo съгласно гаранция за превозно средство или силова линия или е заменена по време на период на код на специален ангажимент (SCC);

5.2.2. частта е със счупени пломби за защита от манипулиране.

5.3. Единствените и изключителни ползи, предоставени от:

5.3.1. Гаранцията за резервни части, са посочени в условие 3.2;

5.3.2. Гаранцията за монтирани резервни части, са посочени в условие 4.3;

но за избягване на съмнение следните загуби са изрично изключени

както от Гаранцията за резервни части, така и от Гаранцията за монтирани резервни части:

5.3.3. всякакви загуби, разходи или щети, включително загуба на употреба, печалба, очаквани спестявания, товар, настаняване, телефонни обаждания, храна, експресни доставки, загубено време, неудобство, загуба на транспорт или всякаква друга пряка, непряка, случайна или последваща загуба или щети, които клиентът (или някой друг) може да получи в резултат на дефект, покрит от гаранцията;

5.3.4. разходи, свързани с разглобяването и/или повторното сглобяване на оборудване, надстройки или други конструкции, монтирани от някой друг, различен от Volvo.

5.4. Помощта при повреда е приложима и може да бъде поискана само когато:

5.4.1. повредата е в резултат от Гаранционен дефект; и

5.4.2. превозното средство представлява опасност за пътната безопасност при управление; или

5.4.3. превозното средство не може да се управлява.

6. ДОКУМЕНТАЦИЯ

6.1. За да провери валидността на иск по Гаранцията за резервни части, Клиентът трябва да предостави оригиналната фактура, в която са посочени:

6.1.1. Оторизираният сервиз на Volvo, от който е закупена Оригиналната резервна част на Volvo;

6.1.2. датата на покупка; и

6.1.3. номера на частта и серийният номер на частта (ако са посочени върху частта).

6.2. За да проверите валидността на иск по Гаранцията за монтирани резервни части;

6.2.1. по отношение на дефектна част, монтирана от Оторизиран сервиз на Volvo, Клиентът трябва да предостави разумни доказателства, че техникът е Квалифициран техник и оригиналната фактура, в която се посочват:

6.2.1.1. Оторизираният сервиз на Volvo, от който е закупена Оригиналната резервна част на Volvo;

6.2.1.2. датата на покупка (от Оторизирания сервиз на Volvo);

6.2.1.3. номерът на частта и серийният номер на частта (ако са посочени върху частта);

6.2.1.4. идентификацията на превозното средство (идентификационен номер на шасито, регистрационен номер или VIN); и

6.2.1.5. доказателство за монтаж (разходи за труд, VST или други).

6.2.2. по отношение на Дефектна част, първоначално монтирана от Отговарящо на условията място, което не е Оторизиран сервиз на Volvo, Клиентът трябва да предостави:

6.2.2.1. разумно доказателство, че техникът е Квалифициран техник; и

6.2.2.2. оригиналната фактура от Отговарящо на условията място, в която се посочват:

6.2.2.2.1. номерът на частта и серийният номер на частта (ако са посочени върху частта);

6.2.2.2.2. идентификацията на превозното средство (идентификационен номер на шасито, регистрационен номер или VIN); и

6.2.2.2.3. доказателство за монтаж (разходи за труд, VST или други); и

6.2.2.2.4. дата на монтаж; и

6.2.2.3. разумни доказателства за:

6.2.2.3.1. Оторизирания сервиз на Volvo, от който е закупена първоначално Оригиналната резервна част на Volvo;

6.2.2.3.2. датата на покупка (от Оторизирания сервиз на Volvo).

7. ПРАВО НА СОБСТВЕНОСТ

7.1. Правото на собственост за всяка заменена Дефектна част се прехвърля на Volvo.

8. ТЕРИТОРИАЛНО ПРИЛОЖЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА ЗА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И ГАРАНЦИЯТА ЗА МОНТИРАНИ РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

8.1. Гаранцията за резервни части може да бъде поискана във всяка Територия на Volvo.

8.2. Ако първоначалният монтаж е бил в:

8.2.1. Оторизиран сервиз на Volvo:

8.2.1.1. Гаранцията за монтирани резервни части се прилага за всяка Територия на Volvo само за първите 12 месеца от Гаранционния срок;

8.2.1.2. Гаранцията за монтирани резервни части се прилага в ЕИП, Обединеното кралство и Швейцария и всяка Територия на монтирани резервни части: и

8.2.1.3. Помощта при повреда се прилага за повреди в която и да е Територия за помощ при повреда;

8.2.2. всяко друго Отговарящо на условията място;

8.2.2.1. Гаранцията за монтирани резервни части се прилага в ЕИП, Обединеното кралство и Швейцария; и

8.2.2.2. Помощта при повреда се прилага за повреди в ЕИП, Обединеното кралство и Швейцария.

9. ИЗМЕНЕНИЕ

9.1. Volvo може да променя или изменя тези Правила и условия от време на време.

10. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

10.1. Времето за изпълнение на задълженията на Клиента е от съществено значение.

10.2. Volvo може да прехвърля, делегира, лицензира, управлява по довереност или да възлага на подизпълнител всички или част от своите права или задължения по това споразумение.

10.3. Страните по това споразумение нямат предвид което и да е от неговите условия да подлежи на изпълнение от лице, което не е страна по него.

10.4. Формулировката, съществуването, структурата, изпълнението, валидността и всички аспекти на настоящото споразумение ще се регулират от шведското законодателство с изключение на шведския закон за конфликт на закони и с изключение на правилата на UN-CISG, освен ако и доколкото задължително се прилага друго право.

10.5. Шведските съдилища с окръжния съд в Гьотеборг (Göteborgs tingsrätt) като първа инстанция ще имат изключителна юрисдикция

V O L V O

за уреждане на всеки спор, който може да възникне от или във връзка с настоящото споразумение. Страните се съгласяват да се подчиняват на тази юрисдикция.